

Овчинникова Наталья Викторовна

Суворова Лариса Александровна

*Санкт-Петербургское государственное бюджетное
профессиональное образовательное учреждение
«Политехнический колледж городского хозяйства»*

**ФОРМИРОВАНИЕ КОМПЕНСАТОРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ
СПО КАК СРЕДСТВО ИНТЕНСИФИКАЦИИ И МОДЕРНИЗАЦИИ
ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
В УСЛОВИЯХ РЕАЛИЗАЦИИ ФГОС**

В настоящий момент реформирование системы образования ставит важные задачи перед средним профессиональным образованием и предъявляет особые требования к преподаванию иностранного языка. Сокращается количество часов на изучение дисциплины при этом недостаток времени не должен сказываться на качестве овладения иноязычным общением. В целях интенсификации обучения иностранным языкам в средних профессиональных учебных заведениях предлагается использовать особенности новых государственных стандартов. Одной из таких особенностей является компетентностная парадигма обучения иностранным языкам. Одна из основных компетенций, которая должна быть сформирована у обучающихся - это компенсаторная компетенция. Формирование компенсаторной компетенции интенсифицирует и облегчает усвоение иностранного языка, позволяет не только справиться с дефицитом иноязычных языковых средств, но и преодолеть психологические барьеры при общении на неродном языке, влечет формирование психических и познавательных процессов (память, мышление).



Компенсаторные стратегии широко применяются в родном языке, поэтому преподаватели иностранного языка могут опираться на уже существующий у обучающихся опыт в родном языке и развивать компенсаторные умения дальше. Таким образом, в случае с неязыковыми учебными заведениями развитие компенсаторной компетенции, способно помочь обучающемуся овладеть умениями и навыками иноязычного говорения.

В стандарте среднего образования по иностранному языку компенсаторная компетенция трактуется как развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче иноязычной информации. Она представлена рядом компенсаторных умений. В отечественную методику термин компенсаторная компетенция был введен И.Л. Бим. Для формирования компенсаторной компетенции И.Л. Бим предлагает, прежде всего, развивать готовность и способность преодолевать недостаточность своих иноязычных компетенций. Документы Совета Европы предлагают понятие *strategic competence* (стратегическая компетенция), но содержание и понимание этих понятий разное. Данный документ рассматривает стратегическую (компенсаторную) компетенцию как коммуникативные стратегии, включающие в себя компенсаторные умения. Таким образом, мы видим, что в настоящий момент существуют противоречия в трактовке компонентного состава компенсаторной компетенции. «Если попытаться представить схему содержания понятия «компенсаторная компетенция», то включили бы Вы в него такие блоки, как «знания», «умения», «навыки», «способности»?» - задаётся вопросом В.В. Сафонова [1, с. 56]. Л.А. Милованова рассматривает компенсаторную компетенцию как «...комплекс специальных навыков и умений, позволяющих добиться взаимопонимания, выйти из затруднительного положения и характеризующих уровень владения иностранным языком как инструментом коммуникации, в том числе при



решении проблем в профессиональном общении» [2, с. 6]. Если сравнить различные определения компенсаторной компетенции, предложенные методистами и прописанные в стандарте образования характеристики данной компетенции, то в основу компенсаторной компетенции можно включить три основных компонента лингвистических и коммуникативных знаний и умений:

1. Лексические знания и умения их использовать в процессе общения, то есть знания элементов, составляющих структуру языка (словообразование, суффикс, корень, префикс); формул, организующих речь (фраз-клише, слов-связок); невербальных компенсирующих средств коммуникации изучаемой иноязычной культуры; умение использовать синонимы, антонимы или описание для замены неизвестного, но необходимого слова; умение применять языковую догадку, используя знакомые структурные элементы (суффикс, корень и др.); умение, опираясь на известные слова, образцы речи и структуры, упрощать фразу и преодолевать затруднения, возникающие в процессе общения.

2. Знания грамматических основ, таких как времена; речеорганизующие формулы, правила образования вопросительных, восклицательных и повелительных предложений. Умения и навыки применять знания грамматики в ситуациях речевого общения, изменять структуру высказывания – упростить сложное предложение, заменить его простыми предложениями в правильной последовательности; умение попросить повторить сказанное, объяснить значение непонятого слова и. т. п.

3. Устно-речевые знания - это знания национальных и культурных особенностей речи изучаемого языка; средств компенсации в ситуации коммуникативного затруднения; знание структуры устного общения, особенностей ведения беседы, обеспечивающих необходимый формат иноязычного общения. Следует также отметить необходимые умения и навыки



реализовывать речевое намерение, что помогает установить контакт и взаимопонимание между разноязычными партнерами; игнорировать лексические и смысловые трудности, которые не влияют на понимание речи собеседника; использовать переспрос и словарные замены в процессе устно-речевого общения; использовать мимику, жесты, заменяющие, например эмоции; вести диалог с учетом структуры ведения устного общения (этапы и формат иноязычного общения). Способности, которые должны развиваться у студентов в рамках структуры компенсаторной компетенции: адекватное реагирование на высказывания в процессе устного иноязычного общения с учетом национально-культурных особенностей собеседника; реализация речевого намерения, что позволяет установить контакт и понимание между разноязычными партнерами; адаптация говорящего к любой незнакомой иноязычной ситуации, определенная скорость принятия решения. Учитывая структуру компенсаторной компетенции можно предложить некоторые приёмы и задания, формирующие компенсаторную компетенцию: соотнести слова и их значения, сгруппировать слова по частям речи, дать определение словам/словосочетаниям, определить значение слова по словообразовательным элементам, по описанию догадаться о каком предмете, устройстве идет речь, подготовить словарные карточки (flash cards) с новыми словами-терминами из текста, придумать предложения с использованием слов-терминов. Написать как можно больше различий между, например, разными предметами, постараться понять значение выделенных слов по контексту, проверить себя по словарю, прочитать текст с новыми словами-терминами.

4. Изучить контексты употребления новых слов. Составить план содержания с использованием данных слов, выбрать правильный вариант перевода каждого термина из предложенных эквивалентов, сделать подстановку в предложениях с частичным переводом, используя новые слова,



вставить в предложение подходящие по смыслу термины и перевести их на английский язык. Прочитать небольшой текст, по контексту догадаться о значении незнакомых слов, спрогнозировать дальнейшее содержание текста. Обращая внимание на выделенные курсивом словосочетания, перевести следующие английские словосочетания в соответствии с нормами русского языка, перевести только те предложения, в которых содержатся термины, относящиеся к конкретным предметам или их характеристикам. Перевести предложения, учитывая особенности перевода грамматических конструкций (пассивный залог, герундий, причастные и инфинитивные обороты, модальные глаголы, условное наклонение), прочитайте предложения, перевести многочленные атрибутивные конструкции без словаря, выразить ту же самую мысль другими средствами английского языка, опираясь на приведенную таблицу, составить как можно больше предложений о явлении или предмете, составить диалог/полилог, подготовить небольшое сообщение, составить разрозненные слова/выражения в целое высказывание, Расширить текст за счет использования известных терминологических лексических единиц, соотнести реплики с рисунком, прочитайте их вслух, составить из реплик микродиалоги и выучить наизусть, прочитайте список высказываний (речевых клише), назвать ситуации, в которых можно употреблять приведенное высказывание, подумать и записать на родном языке реплики, которые вы часто употребляете в диалогах и перевести их на английский язык, проверить на занятии и выучить, пересказать диалог в монологической форме, употребляя ключевые слова-термины и добавляя детали, собственные оценки, подготовить монологическое высказывание по определенной теме с обязательным включением новых слов-терминов, прослушать фрагмент текста и назвать слова-термины, соответствующим имеющимся рисункам/схемам/диаграммам, продолжить или закончить высказывание на иностранном языке с использованием подсказки



или без нее. Таким образом, формирование компенсаторной компетенции позволит учащимся преодолеть языковые, социокультурные, коммуникативные барьеры; будет способствовать всестороннему развитию личности; сделает процесс обучения более эффективным и интенсивным.

ЛИТЕРАТУРА

1. Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. –М.: Еврошкола, 2004.
2. Милованова Л.А. Профильно-ориентированное обучение иностранным языкам: монография. Волгоград: Перемена, 2006.

